

**Käyttöohjeet
Bruksanvisningar
Kasutusjuhend**

HP350 / HP350-V



Erstellt:
04/2017

Änderung:
--/--

Tnr.
15866

Deutsch

3

English

4

Français

5

Español

6

Suomeksi

7

Svenska

8

Eesti

9

Beständigkeitsliste

Compatibility list

Convient pour les produits suivants

Lista de fluidos desde el punto de vista de la resistencia

10

Yhteensopivuuslista

Överensstämmelselista

Pumbatavad vedelikud

11

Beschreibung:

preiswerte Hand-Fasspumpe passend für 50 bis 200 Liter-Fässer.
Lieferbar in zwei Ausführungen mit Perbunan- bei HP350 oder
Viton Dichtungen bei HP 350-V. Pumpen jeweils mit:

- Metall-Teleskopsaugrohr 450mm bis 860mm
- Grundkörper aus verzinktem Stahl
- R2" und R1 1/2" Fassadapter
- abnehmbarer gebogener Metallauslauf

HP 350 Handgriff schwarz
HP 350-V Handgriff rot

Technische Daten:

Förderleistung: ca. 0,35 Liter / Hub.

Dichtungen: für **HP 350** NBR / Perbunan
für **HP 350-V** FKM / Viton

Gewicht: 2,2 kg

Fördermedien:

Siehe Beständigkeitsliste

Es dürfen keine verunreinigte Medien gefördert werden.

Bedienung:

- Handhebel und ggf. Abgabeschlauch mit Auslaufrohr montieren.
- Saugrohr an die Pumpe montieren.
- Pumpe mit dem Saugrohr auf das Faß setzen und Faßadapter in das Faß einschrauben
- Die Pumpe ist jetzt betriebsbereit
- Pumpe so lange betätigen bis Förderung einsetzt.
- Sicherheitshinweise beachten.

Sicherheitshinweise:



Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen.

Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, daß der Inhalt der Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise dem Betriebspersonal bekannt sind.

- Achten Sie auf einen sicheren Stand des Ölfasses und auf einwandfreie Befestigung der Pumpe.
- Die Pumpe niemals mit „Gewalt“ betätigen.
- Beschädigte Teile unverzüglich austauschen.
- Beachten Sie die national geltenden Vorschriften für den Umgang mit wassergefährdenden Stoffen.

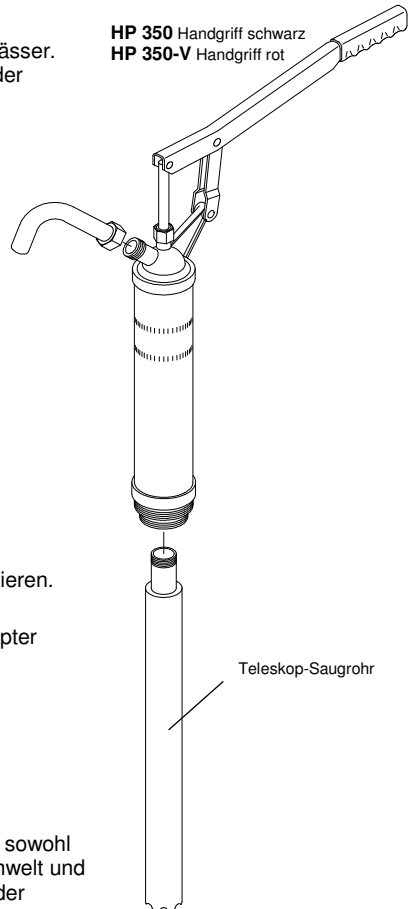
Wartung und Pflege:

Die Hebelpumpe arbeitet wartungsfrei.

Gewährleistung:

Bei Beachtung der Bedienungshinweise und bestimmungsgemäßer Verwendung der Anlage haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht (siehe unsere Lieferbedingungen).

Bei Garantiesprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.



Description:

An inexpensive manual drum pump suitable for 50 to 200 litre drums. Available in two versions with Perbunan seals on the HP350 or Viton seals on the HP 350-V. Pumps each have:

- Metal telescopic suction pipe 450 mm to 860 mm
- Body made of zinc-coated steel
- R2"-R1½" drum adapter
- Removable curved metal outlet

HP 350 Hand grip black
HP 350-V Hand grip red

Technical Data:

Delivery: approx. 0.35 litres / stroke.

Seals: for **HP 350** NBR / Perbunan
for **HP 350-V** FKM / Viton

Weight: 2.2 kg

Plumped fluids:

See Compatibility List

No contaminated fluids must be pumped.

Operation:

- Fit hand crank and, if necessary, output hose with discharge pipe.
- Fit the suction pipe onto the pump.
- Place the pump with the suction pipe onto the drum and screw the drum adapter into the drum
- The pump is now ready for use
- Operate the pump until delivery begins.
- Comply with the Safety Instructions.

Safety Instructions:



Non-observance of the Safety Instructions can result in a hazard both for personnel and for the environment and the equipment. Non-observance of the Safety Instructions can lead to the loss of any entitlement to compensation for damage.

The user of the equipment must ensure that the contents of the Operating Instructions, and particularly the Safety Instructions are known to the operating personnel.

- Ensure the oil drum is standing on a secure base and that the pump suction pipe is properly clamped to the drum adapter.
- Never use "force" to operate the pump.
- Always replace damaged parts without delay.
- Always comply with the national regulations for handling materials hazardous to water.

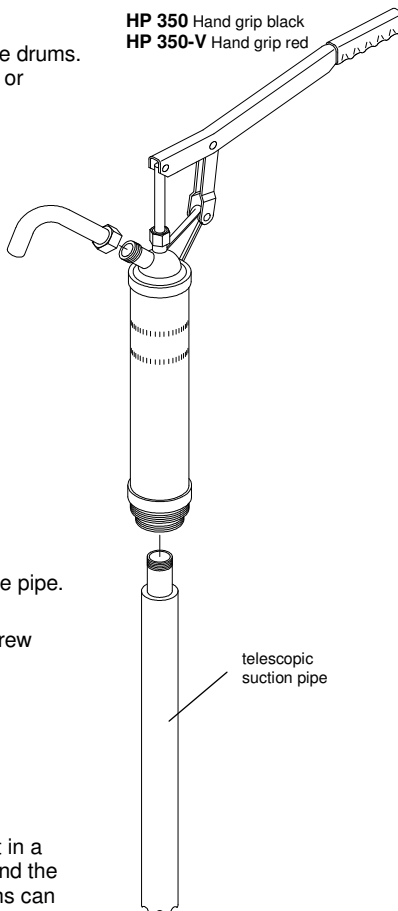
Maintenance and Care:

The lever pump requires no maintenance.

Warranty:

If the operating instructions are complied with and the equipment used in accordance with the directions, we accept liability within the bounds of the statutory warranty obligation (see our conditions of delivery).

When making warranty claims always attach the invoice from your dealer, giving the date of purchase.



Désignation:

Pompe manuelle pour fûts de 50 à 200 Litres.

Livable en deux versions : joint Perbunan pour la HP350 ou Joint Viton pour la HP 350-V. Chaque pompe est livrée avec :

- Tube télescopique en métal de 450mm à 860mm
- Corps en acier zingué
- Adaptateur pour fûts R2" et R1 1/2"
- Raccord rigide coudé

Caractéristiques techniques:

Débit: env. 0,35 Litre / coup

Joints: pour **HP 350** NBR / Perbunan
pour **HP 350-V** FKM / Viton

Poids: 2,2 kg

Convient pour :

Voir liste ci-jointe.

Ne pas utiliser de fluides souillés.

Mode d'emploi:

- Monter le raccord rigide coudé et le levier sur le corps de la pompe.
- Visser le tube télescopique sur la pompe.
- Mettre la pompe avec le tube télescopique sur le fût, visser l'adaptateur.
- La pompe est maintenant prête à l'emploi.
- Faire fonctionner la pompe jusqu'à ce que le fluide s'écoule.
- Respecter les consignes de sécurité.

Consignes de sécurité:



Le non-respect des consignes de sécurité peut avoir des conséquences sur les personnes ainsi que sur l'environnement. Le non- respect des consignes de sécurité ne peut donner lieu à aucune réclamation quant aux éventuels dégâts. Le responsable de l'installation doit informer les utilisateurs sur le mode d'emploi et sur les instructions de sécurité.

- Veillez à une position stable du fût et de la pompe.
- Ne jamais manipuler la pompe de façon brutale.
- Veillez à remplacer les pièces usagées.

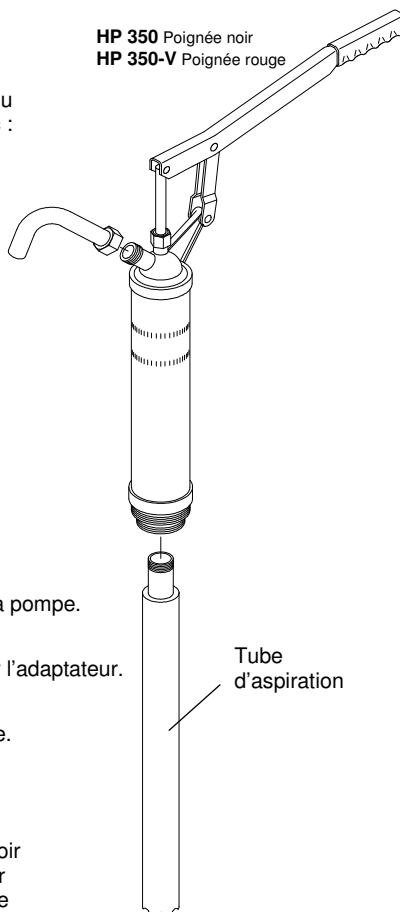
Entretien:

La pompe pour fûts ne nécessite aucun entretien particulier.

Garantie:

Notre matériel est garanti à condition de respecter les consignes d'utilisation et de sécurité (voir nos conditions de livraison).

Pour tout échange ou réparation sous garantie, merci de nous retourner votre facture et de préciser la date de votre achat.



Descripción:

Bomba portátil para barriles, económica. adecuada para barriles de 50 hasta 200 litros.

Se suministra en dos versiones: con juntas de perbunán, HP350, o con juntas de viton, HP 350-V. Cada bomba se compone de:

- tubo de aspiración, telescópico, 450mm hasta 860mm
- bloque principal de acero galvanizado
- adaptadores de barril R2" y R1 1/2"
- tubo de descarga, metálico, curvado y desmontable

Datos técnicos:

Caudal: aprox. 0,35 litros / carrera.

Juntas: para **HP 350** NBR / Perbunán Manija, negro, rojo
para **HP 350-V** FKM / Viton

Peso: 2,2 kg

Fluidos de bombeado:

Véase la lista de resistencia.

No deben bombearse fluidos con suciedades.

Manejo:

- Montar la palanca de mano y, en su caso, la manguera de salida con el tubo de descarga.
- Acoplar el tubo de aspiración a la bomba.
- Colocar la bomba con el tubo de aspiración sobre el barril y enroscar el adaptador en el barril.
- La bomba está ahora lista para el servicio.
- Accionar la bomba hasta que tenga lugar la elevación.
- Observar las indicaciones de seguridad.

Indicaciones de seguridad:



La no observación de las indicaciones de seguridad puede tener consecuencias graves tanto para las personas como para el medio ambiente y el equipo. La no observación de las indicaciones de seguridad puede causar la pérdida de todos los derechos de compensación de daños. El responsable del equipo se asegurará de que el personal de servicio conozca el contenido de las instrucciones de empleo y, en particular, las indicaciones de seguridad.

- Asegúrese de que el barril de aceite esté estable y la bomba totalmente fija.
- No accionar la bomba nunca de modo "violento".
- Reponer inmediatamente las piezas dañadas.
- Observen las normas nacionales para la manipulación de sustancias peligrosas para el agua.

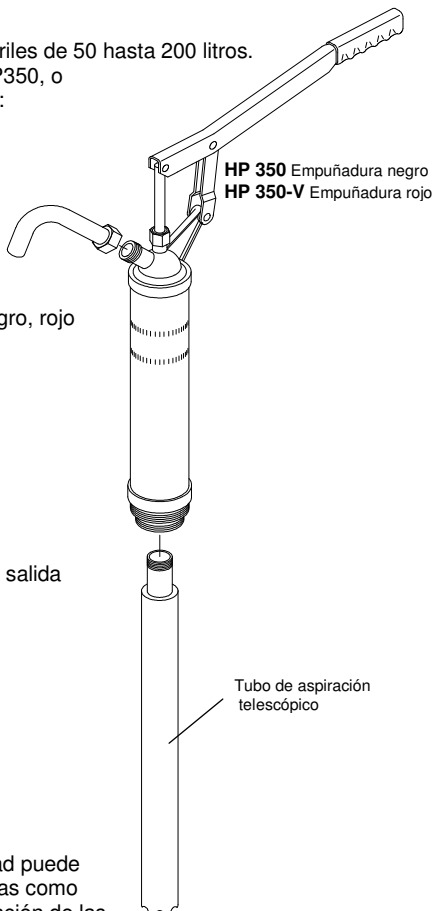
Mantenimiento:

La bomba de palanca no requiere mantenimiento.

Garantía:

Si se observan las indicaciones de manejo y el equipo se emplea para su finalidad original, concedemos una garantía conforme a la obligación de garantía legal (ver nuestras condiciones de entrega).

En caso de reclamación adjuntar la factura con la fecha de adquisición.



Käyttöohjeet

Kuvaus:

Edullinen käsikäyttöinen tynnyripumppu, soveltuu 50 - 200 litran tynnyreille. Saatavana kahtena versiona Perbunan-kumitiivisteellä HP 350 tai Viton-tiivisteellä HP 350-V. Molemmissa pumpuissa on:

- metalliteleskooppi-imuputki 450 – 860 mm
- sinkkipäällysteisestä teräksestä tehty runko
- R2"-R1½" pumpun sovitekappale
- irrotettava kierreosa

Tekniset tiedot:

Tuotto: n. 0,35 l/veto.

Tiivisteet:: **HP 350** NBR / Perbunan
HP 350-V FKM / Viton

Paino:: 2.2 kg

Näitä nesteitä voit pumpata:

Katso yhteensopivuuslista.

Epäpuhtaita nesteitä ei saa pumpata.

Käyttö:

- Asenna käsikahva ja liitä tarvittaessa lähtöletku paineletkuun.
- Asenna imuputki pumppuun.
- Kiinnitä pumppu tynnyriin ruuvaamalla sovitekappale kiinni.
- Pumppu on nyt käyttövalmis.
- Pumpkaa, kunnes pumppu antaa nestettä.
- Noudata turvaohjeita.

Turvaohjeet:



Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vaaratilanteita ihmisille sekä vaarantaa ympäristöä ja vahingoittaa laitetta. Seurauksena voi olla myös kaikkien vahingonkorvausvaatimusten raukeaminen. Laitteen käyttäjän on varmistauduttava, että käyttöohjeet ja varsinkin turvaohjeet ovat luettu ja ymmärretty.

- Varmista, että öljytynnyri seisoo tukevalla alustalla ja että pumpun imuletku on kunnolla kiinni pumpun sovitekappaleessa.
- Älä käytä pumppua voimakeinoin ja "väkisin".
- Vaihda välittömästi vaurioituneet osat.
- Noudata aina voimassa olevia määräyksiä, kun käsittelet vesistöille haitallisia aineita.

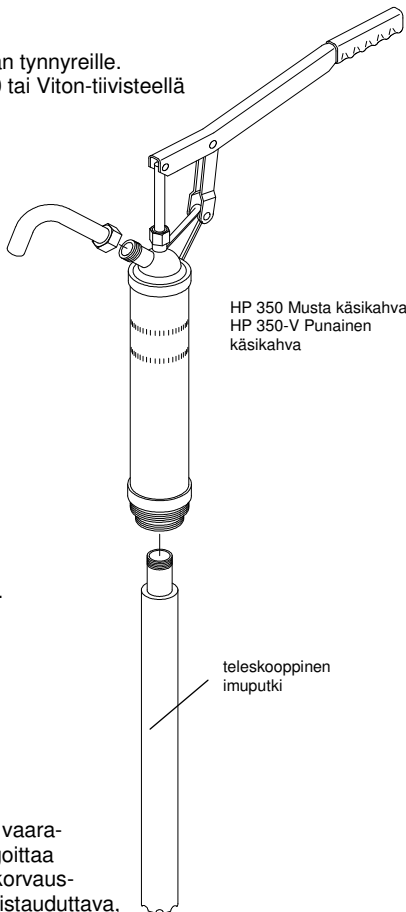
Huolto:

Veivattava pumppu ei vaadi huoltoa.

Takuu:

Takuusitoumus on voimassa vain, jos käyttöohjeita on noudatettu ja laitteistoa käytetty ohjeiden mukaisesti (katso toimitusehtojamme).

Takuuvaatimustapauksissa liitä aina mukaan ostokuitti, josta ilmenee ostopäivä.



Användarinstruktioner

Beskrivning:

En billig manuell fatump lämplig för 50 till 200 liters fat.
Tillgänglig i två versioner med Perbunan-manschetter på HP350 eller Viton-manschetter på HP 350-V. Varje pump har:

- Metallteleskopiskt vakuumrör 450 mm till 860 mm
- Huvuddelen tillverkad av zinkpläterat stål
- R2"-R1½" fatadapter
- Löstagbart böjt metallutlopp

Tekniskt data:

Leverans: ca. 0.35 liter / slaglängd.
Manschetter: för **HP 350** NBR / Perbunan
för **HP 350-V** FKM / Viton
Vikt: 2.2 kg

Tjocka vätskor:

Se Kompatibilitetslistan

Inga förorenade vätskor får pumpas.

Funktion:

- Passa in handveven, om nödvändigt, utloppsslangen med utsläppsröret.
- Passa in vakuumröret på pumpen.
- Placera pumpen med vakuumröret på fatet och skruva fast fatadaptren i trumman
- Pumpen är nu klar för användning
- Använd pumpen tills vätska börjar rinna.
- Följ Säkerhetsinstruktionerna.

Säkerhetsinstruktioner:



Underlåtelse att följa Säkerhetsinstruktionerna kan resultera i skada både på personal, miljö och utrustning. Underlåtelse att följa Säkerhetsinstruktionerna kan leda till att man förlorar all rätt till skadeersättning. Användaren av utrustningen måste säkra att driftspersonalen känner till innehållet i Användarinstruktionerna och speciellt Säkerhetsinstruktionerna.

- Säkra att oljetrumman står på ett stadigt underlag och att pumpens vakuumrör har anslutits ordentligt till trumadaptren.
- Använd aldrig "våld" när du använder pumpen.
- Byt genast ut skadade delar.
- Följ alltid nationella regler för hantering av material som förorenar vatten.

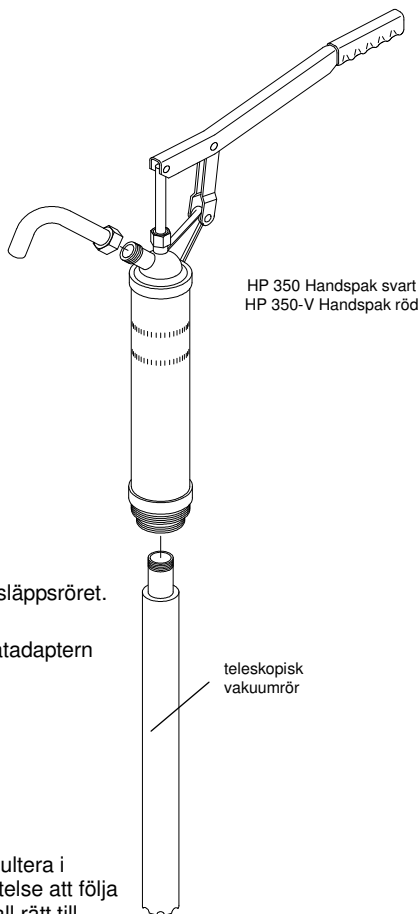
Underhåll och Skötsel:

Vevpumpen kräver inget underhåll.

Garanti:

Om användarinstruktionerna efterföljs och om utrustningen används i enlighet med instruktionerna, accepterar vi ansvar inom gränserna för de i lagen gällande garantiskyldigheten (se våra leveransvillkor).

När du gör garantianspråk, sätt alltid fakturan från din handlare som bilaga med datum för inköp.



HP 350 Handspak svart
HP 350-V Handspak röd

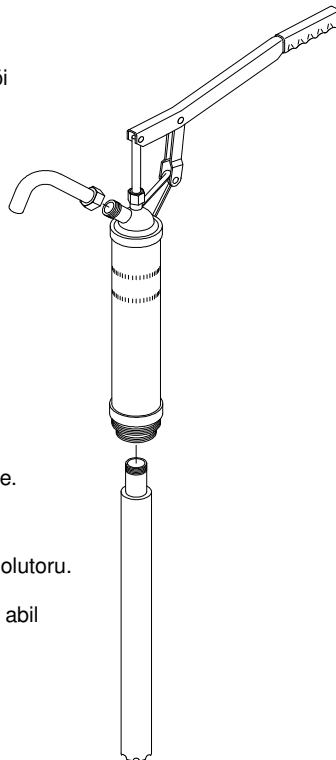
teleskopisk
vakuumrör

Kasutusjuhend

Toote kirjeldus

Odav käsipump 50 kuni 200 liitrite vedelikumahutite jaoks. Saadaval kahe versioonina – kas Perbunan tihenditega (HP350) või Viton tihenditega (HP350-V). Iga pumba juurde kuulub:

- metallist teleskoopiline imitoru 450 – 860 mm;
- tsingitud teraskorpus;
- R2" – R1½" vedelikumahuti adapter;
- eemaldatav kõver metallist väljavoolutoru.



Tehnilised andmed

Tootlikkus: ligikaudu 0,35 liitrit löögi kohta
Tihendid: NBR / Perbunan **HP 350** korral
FKM / Viton **HP 350-V** korral
Kaal: 2,2 kg

Pumbatavad vedelikud

Vt pumbatavate vedelike tabelit.

Pumbata pole lubatud lisandeid (saasteaineid) sisaldavaid vedelikke.

Kasutamine

- Paigaldage käsihoob ning vajadusel väljavooluvoolik ning väljavoolutoru.
- Kinnitage imitoru pumba külge.
- Asetage pump koos imitoruga mahutile ning kruvige see adapteri abil ahuti külge.
- Nüüd on pump kasutamiskvalifitseeritud.
- Pumbake niikaua, kuni algab vedeliku väljavoolamine.
- Järgige ohutustehnikaalaseid juhiseid.

Ohutustehnikaalased juhised

Ohutustehnikaalaste juhiste eiramisel võivad kannatada saada inimesed, keskkond ja seadmed. Ohutustehnikaalaste juhiste eiramisel kaotab kasutaja õiguse saada kompensatsiooni võimalike kahjustuste eest.

Seadme omanik peab tagama, et pumba kasutav personal tunneks kasutusjuhendit (eritselle ohutustehnikat käsitlevat osa).



- Kontrollige, et õlimahuti toetuks kindlale pinnale ning pumba imitoru oleks õigesti kinnitatud adapteri külge.
- Ärge kasutage pumbaga töötamisel ülemäära jõudu.
- Vahetage pumba kahjustatud osad koheselt välja.
- Täitke pinnaseveele ohtlike ainete käsitlemise kohta kehtivaid seadusandlikke akte.

Hooldamine

Käesolev käsipump ei vaja hooldamist.

Garantii

Garanteerime pumba nõuetekohase töötamise garantiitingimustes toodud ulatuses (vt tarnetingimusi), kui on järgitud kasutusjuhendis toodud nõudeid ning pumba on kasutatud vastavalt juhistele.

Garantiiga seotud nõuete esitamisel lisage nõudele edasimüüjalt saadud ostutšekk, millel on ära näidatud pumba ostmise kuupäev.

Deutsch	English	Français	Español	NBR	Viton
Medium X = beständig O = nicht beständig	Medium X = resistant O = not resistant	Fluide X = Convient O = ne convient pas	Fluido X = resistente O = no resistente		
ATF-Öl	ATF oil	Huile ATF	Aceite ATF	X	X
Ammoniakwasser (Salmiakgeist)	Ammonia solution (ammonia water)	Ammoniaque	Solución acuosa de amoníaco	X	O
Benzin	Petrol	Essence	Gasolina	O	X
Benzol	Benzene	Benzol	Benceno	O	X
Borax	Borax	Borate	Bórax	O	X
Diacetonalkohol	Diacetone alcohol	Alcool diacétonique	Alcohol diacetona	X	O
Dieselmkraftstoff	Diesel fuel	Gas oil	Gasóleo	X	X
Essig	Vinegar	Vinaigre	Vinagre	O	X
Ethanol Spiritus bis 20°C	Ethyl alcohol Spirits up to 20°C	Alcool éthylique	Etanol alcohol hasta 20°C	X	O
Etherische Öle	Volatile oils	Ether	Aceites esenciales	O	X
Flugmotorenkraftstoffe JP3-JP6	Aircraft engine fuels JP3-JP6	Kérosène JP3-JP6	Carburantes aviones JP3-JP6	X	X
Frostschutz	Anti-freeze	Liquide antigel	Anticongelante	O	X
Getriebeöle	Gear oils	Huile pour boîte de vitesse	Aceite para engranajes	X	X
Glycerin	Glycerine	Glycérine	Glicerina	X	X
Glykol	Glycol	Glycol	Glicol	X	O
Heizöl Erdölbasis	heating oil, petroleum based	Fioul	Aceite calefacción base petróleo	X	X
Hydrauliköl H, H-L und H-LP	Hydraulic oil H, H-LH-LP	Huile hydraulique H, H-L et HLP	Aceite hydr. H, H-L und H-LP	X	X
Hydrauliköl HFD	Hydraulic oil HFD	Huile hydraulique HFD	Aceite hidráulico HFD	O	X
Isopropanol	Isopropanol	Isopropanol	Isopropanol	O	X
Kerosin	Kerosene	Kérosène	Keroseno	O	X
„Nitro“-Lackverdünner	„Nitro“ paint thinner	“Nitro“-Solvant	Diluyente de esmaltes „Nitro“	O	O
Leinöl	Linseed oil	Huile de lin	Aceite de linaza	X	X
Lösungsmittel	Solvents	Diluant	Disolvente	O	X
Maschinenöl	Machine oil	Huile machine	Aceite de máquinas	X	X
Methanol	Methanol	Méthanol	Metanol	O	X
Methylenchlorid	Methylene chloride	Chloride de méthylène	Cloruro de metileno	O	X
Motorenöl	Engine oil	Huile moteur	Aceite de motor	X	X
Naphta (Steinöl)	Naphtha (Paraffin)	Naphte	Nafta (petróleo bruto)	O	X
Paraffin Öl	Paraffin oil	Huile de paraffine	Aceite parafínico	X	X
Petroleum	Petroleum	Petrole	Petróleo	X	X
Rapsöl	Rape seed oil	Huile de colza	Aceite de colza	O	X
Silikonöl	Silicon oil	Huile de silicone	Aceite de silicona	X	X
Terpentin	Turpentine	Essence de thérebenthine	Aguarrás	O	X
Trichloreethylen	Trichloro-ethylene	Trichloréthylène	Tricloretileno	O	X
Toluol	Toluene	Toluene	Toluol	O	X
Vaselinöl	Liquid paraffin	Huile de vaseline	Aceite de vaselina	X	X

Suomeksi

Svenska

Eesti

Aine X = säilyttää toimintakykynsä O = ei säilytä toimintakykyään	Medium X = resistent O = icke resistent	Vedelik X = vastupidav antud vedelikule O = pole vastupidav antud vedelikule	NBR	Viton
ATF-öljy	ATF olja	ATF (automaatkäigukasti) õli	X	X
Ammoniakkiliuos (ammoniakkivesi)	Ammoniak-lösning (ammoniak-vatten)	Ammoniaagilahus (ammoniaagivesi)	X	O
Bensiini	Bensin	Bensiin	O	X
Bentseeni	Benzen	Benseen	O	X
Booraksi	Borax	Booraks	O	X
Diasetonialkoholi	Diaceton-alkohol	Diatsetoonalkohol	X	O
Polttoneste	Dieselbränsle	Diiselmütu	X	X
Etikka	Vinäger	Veiniäädikas	O	X
Etyylialkoholi/sprii maks. 20°C	Etanol / Sprit upp till 20°C	Eetüülialkohol / piiritus kuni 20 °C	X	O
Haituavat öljyt	Flyktiga oljor	Eeterlikud õlid	O	X
Lentokoneen polttoaineet JP3-JP6	Flygbränslen JP3-JP6	Lennukikütused JP3 - JP6	X	X
Pakkasneste	Antifrys	Antifriis	O	X
Vaihteistoöljyt	Växeloljor	Transmissiooniõlid	X	X
Glyseroli	Glycerin	Glütseriin	X	X
Glykoli	Glykol	Glükool	X	O
Raakaöljypohjaiset lämmitysöljyt	Värmeolja, bensinbaserad	Kütteõli (nafta alusel)	X	X
Hydrauliöljy H, H-LH-LP	Hydraulolja H, H-LH-LP	Hüdrauliised õlid H, H-LH-LP	X	X
Hydrauliöljy	Hydraulolja HFD	Hüdrauliiline õli HFD	O	X
Isopropanoli	Isopropanol	Isopropanool	O	X
Kerosiini	Kerosen	Petrooleum	O	X
„Nitro“- tinneri	„Nitro“ färgtunnare	Nitrovärvi lahusti	O	O
Pellavaöljy	Linsolja	Linaseemneõli	X	X
Liuttimet	Lösningsmedel	Lahustid	O	X
Koneöljy	Maskinolja	Masinaõli	X	X
Metanoli	Metanol	Metanool	O	X
Metyleenikloridi	Metyleenklorid	Metüleenkloriid	O	X
Mootoriöljy	Motorolja	Mootoriõli	X	X
Dieselöljy (parafiini)	Nafta (Paraffin)	Ligroiin (parafiin)	O	X
Parafiiniöljy	Paraffinolja	Parafiiniõli	X	X
Petroli	Bensin	Nafta, toorõli	X	X
Rypsiöljy	Rypsolja	Rapsiõli	O	X
Silikoniöljy	Silikonolja	Silikoonõli	X	X
Tärpähti	Terpentin	Tärpentiin	O	X
Trikloorieteeni	Trikloreten	Trikloorietüleen	O	X
Tolueeni	Metylbensen	Tolueen	O	X
Parafiiniöljy	Flytande paraffin	Vaseliiniõli	X	X

Qualitätsschmiergeräte
High Quality Fluid Handling Products
La Technologie de graissage et de lubrification
Alta tecnologia en lubrificación

mato



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario